

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))

АННОТАЦИЯ К
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основы профессионального перевода

Направление подготовки: 09.03.01 – Информатика и вычислительная техника

Направленность (профиль): Системы автоматизированного проектирования

Форма обучения: Очная

Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения дисциплины «Основы профессионального перевода» являются формирование у обучающихся необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции (направление «Инженерное дело»), а именно языковой, личностной, когнитивной и прагматической.

В процессе изучения дисциплины решаются следующие задачи: обучить студентов основным методам, способам, стратегиям, приёмам перевода технической литературы, развить практические умения и навыки перевода технической литературы инженерных специальностей, познакомить с различными формами перевода (письменного и устного), с общей спецификой переводческой деятельности в различных стилях речи (научном, официально-деловом, публицистическом, художественном, разговорно-бытовом, общественно-политическом) на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих взаимодействию с другими дисциплинами и формированию профессиональных навыков студентов

Учебная дисциплина "Основы профессионального перевода" относится к блоку 1 "Факультативные дисциплины" и входит в его базовую часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Успешное обучение переводу возможно при условии усвоения знаний по следующим дисциплинам: «Иностранный язык», «Русский язык и деловые коммуникации». Необходимым условием успешного изучения дисциплины «Основы профессионального перевода» является также подготовка по социально-экономическим и естественнонаучным дисциплинам, обеспечивающим обогащение фоновых знаний, экзистенциальную компетенцию студента инженерного профиля.

2.2. Наименование последующих дисциплин

Материал, изучаемый в рамках данной дисциплины, профессионально-ориентированная тематика текстов для перевода, предоставит возможность студентам лучше освоить как гуманитарные дисциплины учебного плана, например, «Иностранный язык», так и дисциплины технического профиля, например, «Общий курс железных дорог», «Инженерные сооружения в транспортном строительстве», «Техническое обслуживание, содержание и ремонт железных дорог» и ряд других.

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 з.е. (72 академических часа(ов)).